ResMed

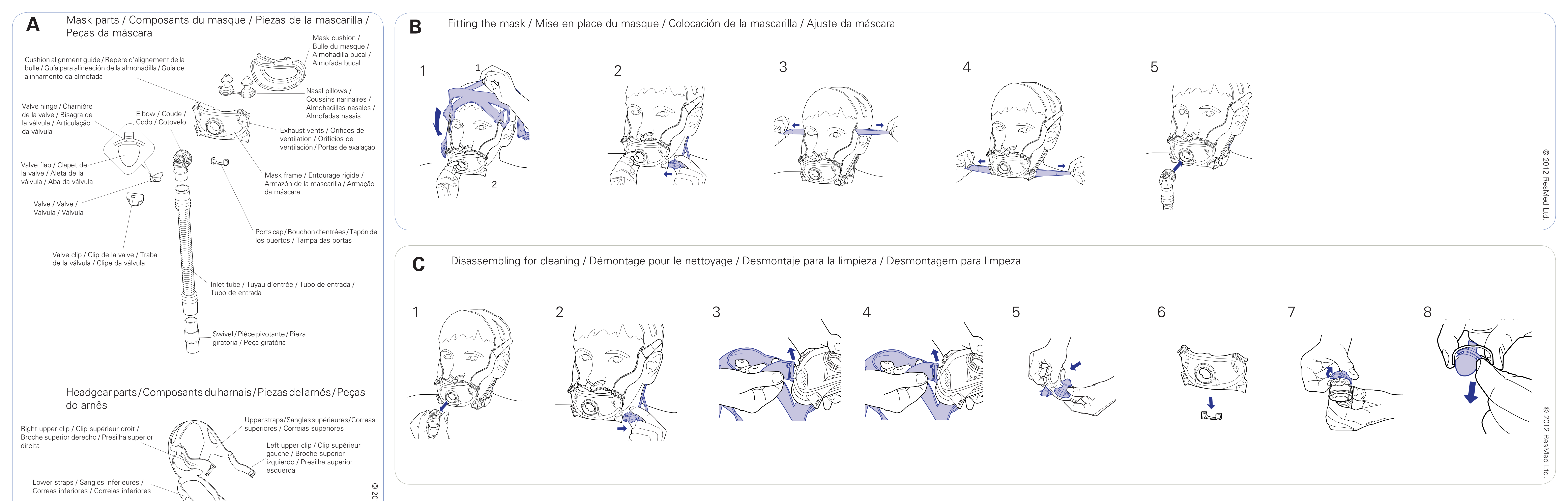
Mirage Liberty™

FULL FACE MASK

User Guide

Español




A
Mask parts / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara
Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla bucal / Almofada bucal
Cushion alignment guide / Repère d'alignement de la bulle / Guía para alineación de la almohadilla / Guia de alinhamento da almofada
Nasal pillows / Coussins narinaires / Almohadillas nasales / Almofadas nasais
Valve hinge / Charnière de la valve / Bisagra de la válvula / Articulação da válvula
Elbow / Coude / Codo / Cotovelo
Exhaust vents / Orifices de ventilation / Orificios de ventilación / Portas de exalação
Valve flap / Clapet de la valve / Aleta de la válvula / Aba da válvula
Mask frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara
Valve / Valve / Válvula / Válvula
Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas
Valve clip / Clip de la valve / Traba de la válvula / Clipe da válvula
Inlet tube / Tuyau d'entrée / Tubo de entrada / Tubo de entrada
Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória
Headgear parts / Composants du harnais / Piezas del arnés / Peças do arnês
Right upper clip / Clip supérieur droit / Broche superior derecho / Presilha superior direita
Upper straps / Sangles supérieures / Correas superiores / Correias superiores
Left upper clip / Clip supérieur gauche / Broche superior izquierdo / Presilha superior esquerda
Lower straps / Sangles inférieures / Correas inferiores / Correias inferiores
Lower clip / Clip inférieur / Broche inferior / Presilha inferior
Lower clip / Clip inférieur / Broche inferior / Presilha inferior
© 2012 ResMed Ltd.
B
Fitting the mask / Mise en place du masque / Colocación de la mascarilla / Ajuste da máscara
1
1
2
2
3
4
5
© 2012 ResMed Ltd.
C
Disassembling for cleaning / Démontage pour le nettoyage / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza
1
2
3
4
5
6
7
8
© 2012 ResMed Ltd.

RESMED

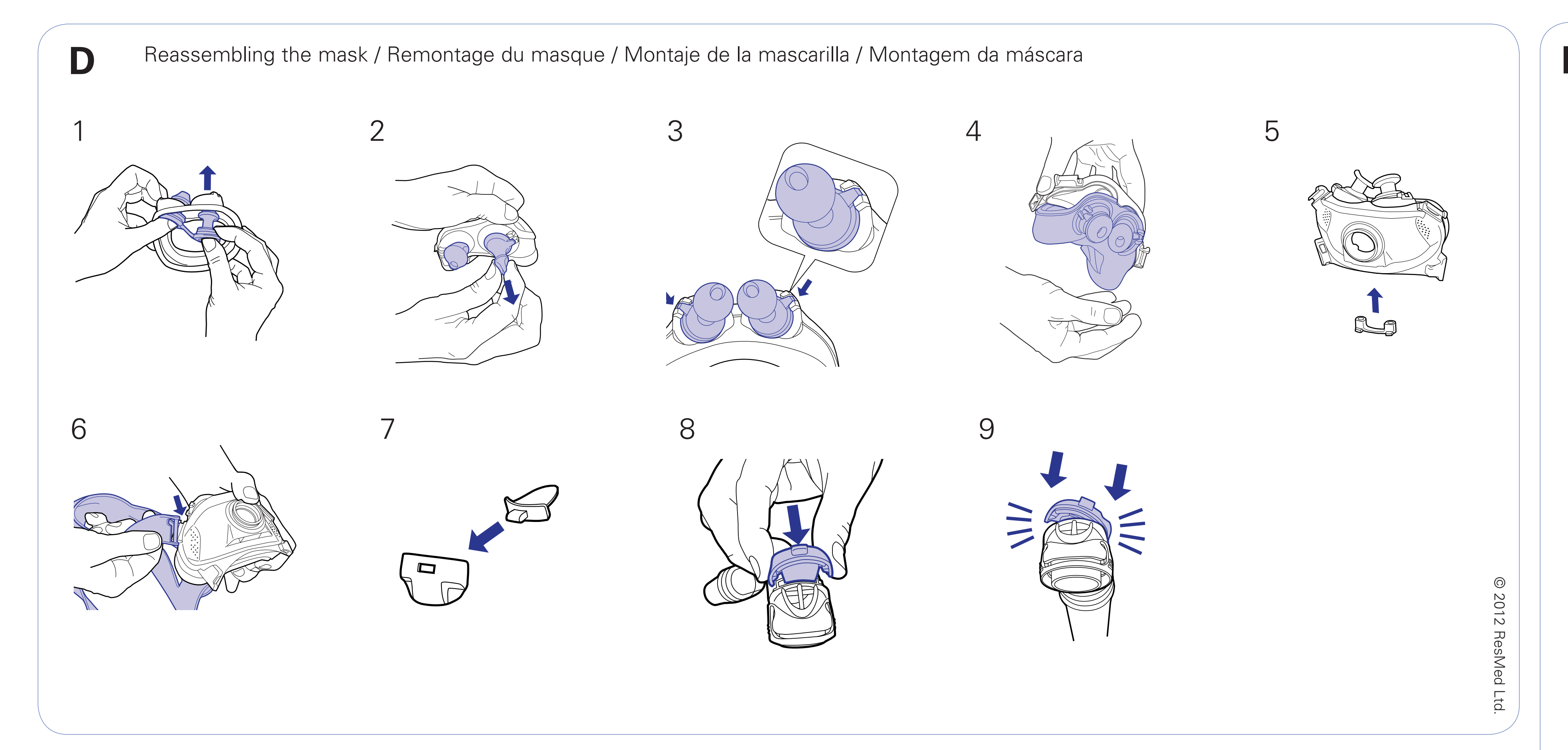
Mirage Liberty
Full Face Mask

Illustrations Sheet / Fiche d'illustrations /
Hoja de figuras / Folheto de ilustrações

Note: For complete instructions, please read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Remarque: pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: Para entender bien las instrucciones, lea el texto junto con las figuras de esta hoja.
Nota: para obter instruções completas, leia a seção de texto em conjunto com as ilustrações constantes deste folheto.

Component of: 61851/3

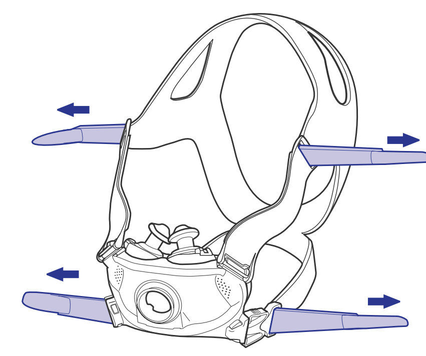
D Reassembling the mask / Remontage du masque / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara



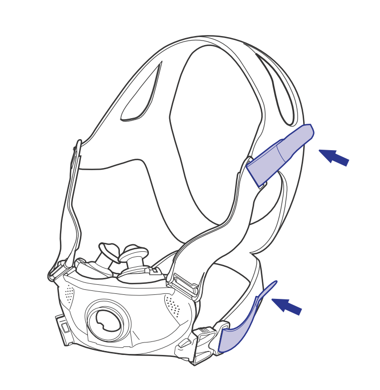
© 2012 ResMed Ltd.

E Reassembling the headgear / Remontage du harnais / Montaje del arnés / Montagem do arnês

1



2



© 2012 ResMed Ltd.

Mirage Liberty™

MASCARILLA FACIAL

Gracias por haber elegido la Mirage Liberty de ResMed. La Mirage Liberty es una mascarilla facial que combina almohadillas nasales con una almohadilla bucal, con lo que se consigue una mascarilla discreta y fácil de usar sin comprometer el ajuste, la estabilidad y la comodidad.

La mascarilla cuenta con orificios de ventilación y una válvula incorporada, de manera que no se obstaculiza la respiración de aire fresco en caso de que el flujo de aire a la mascarilla se vea impedido por alguna razón.

Uso indicado

La Mirage Liberty canaliza un flujo de aire de forma no invasiva hacia el paciente, a partir de un dispositivo de presión positiva, como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage Liberty está diseñada para utilizarse en pacientes adultos (>66 lb/ 30 kg) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.

La Mirage Liberty está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse por varios pacientes en hospitales o instituciones.

 **PRECAUCIÓN**

En EE.UU., la ley federal exige que este dispositivo sea vendido únicamente por un médico o por su orden.

Antes de utilizar la mascarilla

 **ADVERTENCIA**

- La Mirage Liberty debe utilizarse bajo supervisión calificada en los pacientes incapaces de quitarse la mascarilla sin ayuda de otra persona. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para pacientes que tengan una predisposición a la aspiración.

- El codo y la válvula tienen funciones de seguridad específicas. Le permiten respirar aire fresco si el caudal de aire del generador de la mascarilla está obstruido. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir su función de seguridad. Si la válvula está dañada, deformada o rasgada, reemplácela.
- Los orificios de ventilación deben estar despejados.
- Al utilizar oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el generador de flujo no esté funcionando, el flujo suplementario de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno sin usar no se acumule dentro del generador de aire, lo que constituiría riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla y del generador de flujo para que su médico compruebe que sean compatibles. Si no se siguen las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el ajuste y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del generador de flujo.
- En caso de experimentar CUALQUIER reacción adversa al sistema de mascarilla, deje de utilizar la Mirage Liberty y póngase en contacto con su médico o especialista del sueño.
- Si experimenta irritación nasal, interrumpa el uso de la Mirage Liberty y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Consulte su manual del generador de flujo para tener más información acerca de los ajustes y el funcionamiento.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.



PRECAUCIÓN

Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p.ej.: tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden causar que los componentes se agrieten o se rompan.

Uso de la mascarilla

Cuando use la Mirage Liberty con generadores de aire ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, seleccione la opción de mascarilla "Mir Facial" o "Facial".

Colocación de la mascarilla

Los diagramas de la sección A de la hoja de ilustraciones muestran cómo encajan las piezas de la mascarilla.

Los diagramas de la sección B muestran los pasos a seguir para tener el mejor ajuste y comodidad al utilizar la mascarilla. Siga las instrucciones cuidadosamente.

1 Lávese bien la cara antes de colocarse la mascarilla. Se recomienda no usar crema humectante en los lugares en los que la mascarilla hace contacto con el rostro ya que ello puede afectar el ajuste de la mascarilla.

2 Coloque el arnés en la cabeza, como haría con una gorra, y tire de la mascarilla hacia el rostro (B-1). Asegúrese de que el arnés encaja uniformemente en la parte superior de la cabeza.

3 Coloque la mascarilla sobre la boca. Inserte las almohadillas nasales de modo que queden colocadas con suavidad, justo dentro de la entrada de las narinas.

4 Introduzca los broches inferiores del arnés en las ranuras del armazón de la mascarilla hasta que hagan clic (B-2).

5 Para apretar o aflojar las correas del arnés, desprenda la tira de Velcro® del arnés y vuelva a colocarla. Ajuste suave y uniformemente las correas superiores del arnés (B-3), y luego las inferiores (B-4). Alterne el ajuste de cada juego de correas hasta que queden cómodas y firmes y los broches superiores del arnés queden entre los ojos y las orejas. La mascarilla debe 'flotar' suavemente sobre el rostro. Las correas no deben quedar demasiado apretadas.

6 Conecte un extremo del tubo de aire principal al generador de aire y el otro extremo a la pieza giratoria.

7 Conecte el codo al armazón de la mascarilla, sujetando ambos lados del codo y empujando firmemente sobre el armazón hasta que encaje en su sitio (B-5). Gire el codo para comprobar que gira libremente y no se separa del armazón.

8 Ponga en marcha el generador de aire.

9 Si nota que hay fugas de aire, puede que tenga que ajustar el arnés. Vuelva al paso 5 o compruebe la situación entre las sugerencias "Optimización del ajuste y de la comodidad" a continuación.

Optimización del ajuste y de la comodidad

Para recibir un tratamiento efectivo es importante tener el mejor ajuste posible entre la mascarilla y la cara. En caso de fugas, asegúrese de que ha seguido cuidadosamente las instrucciones de colocación. Haga una verificación rápida después de colocarse la mascarilla:

- ¿Está arrugada la almohadilla bucal? Las arrugas pueden hacer que el aire se escape de la mascarilla.
- ¿Ha limpiado su mascarilla recientemente? La grasa facial en la almohadilla bucal y las almohadillas nasales puede afectar el ajuste.
- ¿Están las almohadillas nasales correctamente asentadas en las narinas? Vuelva a asentar o ajustar las almohadillas nasales para lograr el ajuste correcto.
- ¿Están las correas del arnés demasiado tensas? Intente no modificar las correas del arnés una vez que hayan sido tensadas por su médico.
- Si no consigue establecer un ajuste cómodo, no apriete demasiado el arnés para la cabeza. Póngase en contacto con su médico.
- Pruebe otro tamaño de almohadilla nasal.

Si hay algún problema que no puede solucionar, lea la sección de Solución de problemas o comuníqueselo a su médico.

Retirar la mascarilla

Para retirar la Mirage Liberty:

1 Desconecte el codo apretándolo de ambos lados y tirando de él para separarlo del armazón (C-1).
2 Desenganche los broches inferiores del arnés (C-2) y quítese la mascarilla.

Nota: *Puede separar el codo del armazón de la mascarilla y dejarse la mascarilla en el rostro. Puede que quiera hacer esto cuando interrumpe brevemente la terapia; por ejemplo, para ir al baño.*

Desmontaje de la mascarilla

Consulte la sección C de la hoja de figuras.

1 Desenganche del armazón los broches superiores del arnés (C-3).
2 Retire con cuidado la almohadilla bucal del armazón (C-4).
3 Empuje hacia abajo las dos almohadillas nasales a través de la almohadilla bucal (C-5).
4 Retire el tapón de los puertos (C-6).
5 Desenganche el tubo de entrada del codo.
Nota: *No es necesario desconectar la pieza giratoria del tubo de entrada.*
6 Desenganche la traba de la válvula del codo (C-7).

7 Desprenda la válvula de su traba (C-8).
Nota: No tire de la membrana de la válvula, ya que puede desgarrarla.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Notas:

- *La mascarilla y el arnés sólo pueden limpiarse a mano.*
- *El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar las trabas.*



ADVERTENCIA

- **No utilice soluciones aromáticas o aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuagan del todo. También pueden dañar la mascarilla causando grietas.**
- **No planche el arnés, ya que está compuesto por un material sensible al calor y puede dañarse.**

Diariamente o después de cada uso

Para optimizar el sellado de la mascarilla, debe eliminarse la grasa facial de la almohadilla bucal y de las almohadillas nasales antes del uso.

Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente con agua tibia (30°C/86°F) y utilizando un jabón suave o un lavavajillas diluido.

Usando un cepillo pequeño, limpie de residuos las paredes de las almohadillas nasales, incluido el espacio entre las paredes.

No retuerza la válvula cuando limpie la mascarilla, ya que la membrana de la válvula o la bisagra podría romperse o dañarse. Tenga cuidado al manipular la válvula.

Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Enjuague bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol. No deje la mascarilla en remojo.

Semanalmente

Lave el arnés a mano con agua tibia (aprox. 30°C/86°F) usando un jabón suave o un lavavajillas diluido. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire fuera de la luz solar directa.

Limpieza de la mascarilla entre pacientes

Debe desinfectarse o esterilizarse el Mirage Liberty si va a ser usado entre varios pacientes. Todos los componentes, a excepción del arnés para la cabeza, pueden someterse a hasta 20 ciclos de desinfección o esterilización usando uno de los siguientes procesos:

- Desinfección térmica a una combinación máxima de temperatura-tiempo de 90°C /194°F durante un minuto.
- Desinfección química (por ej., Cidex™ OPA)
- Sistema de esterilización STERRAD™ (por ej., 100S o NX).

El tubo de entrada y la pieza giratoria deben reemplazarse entre pacientes.

El arnés para la cabeza debe lavarse bien entre pacientes, como se describe en "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".

En el sitio web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization/americas, pueden encontrarse instrucciones detalladas de desinfección y esterilización, las que deben consultarse antes de utilizar la mascarilla con múltiples pacientes.

Para volver a montar la mascarilla

Consulte la sección **D** de la hoja de figuras.

Antes de volver a montar la mascarilla, compruebe que todos los componentes estén limpios y secos. Asegúrese de que la válvula no esté dañada, deformada o rasgada, y que ninguno de los componentes esté roto o agrietado. Sustituya todas las piezas que estén dañadas. Consulte "Información para solicitudes de envío" para los códigos de repuesto.

1 Enganche las almohadillas nasales en la almohadilla bucal:
   a Empuje las dos almohadillas nasales a través de los orificios de la almohadilla bucal (**D-1**).
   b Tire hacia arriba de las almohadillas nasales hasta que las ranuras de su base encajen totalmente alrededor de los orificios de las almohadillas bucales (**D-2**).
   c Compruebe que las lengüetas de cada almohadilla nasal encajan en las correspondientes muescas de la almohadilla bucal (**D-3**). Compruebe que el ajuste entre las almohadillas nasales y la almohadilla bucal sea completo.
2 Enganche la almohadilla bucal al armazón:
   a Sitúe la guía de alineación de la almohadilla entre las dos almohadillas nasales y alinee los símbolos de triángulo de la parte inferior del armazón de la mascarilla con los de la almohadilla bucal.
   b Introduzca la almohadilla bucal en la ranura del armazón (**D-4**).

c Compruebe que la almohadilla bucal esté bien asentada en la ranura.

3 Coloque el tapón de los puertos (D-5).

4 Enganche los broches superiores del arnés en la mascarilla (D-6).

5 Monte el codo:

a Empuje la membrana de la válvula a través de la ranura de la traba de la válvula (D-7). Asegúrese de que la válvula se bloquee en la ranura.

b Pase la membrana de la válvula a través de la ranura del codo (D-8).

c Presione la traba de la válvula en el codo hasta que oiga encajar en ambos lados (D-9).

6 Introduzca el tubo de entrada en el codo.

Montaje del arnés

Si se desmonta, el arnés está compuesto por cinco partes: las correas del arnés, los broches superiores izquierdo y derecho del arnés y dos broches inferiores.

1 Enganche los broches superiores del arnés en el armazón de la mascarilla (D-6). La mascarilla cuenta con funciones de traba para garantizar que cada broche superior se conecte con el lado correcto del armazón de la mascarilla.

2 Enganche los broches inferiores del arnés en el armazón de la mascarilla.

3 Extienda las correas del arnés, con el lado de la etiqueta hacia abajo. La etiqueta está en la parte exterior del arnés. La parte interna es suave para que quede cómoda al apoyarse sobre el rostro.

4 Enrosque las correas (cortas) superiores en los broches superiores del arnés (E-1, E-2).

5 Enrosque las correas (largas) inferiores en los broches inferiores (E-1, E-2).

6 Compruebe que el arnés no esté torcido.

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar frío y seco, fuera de la luz directa del sol.

Eliminación

La Mirage Liberty no contiene sustancias peligrosas y puede desecharse junto con sus residuos domésticos comunes.

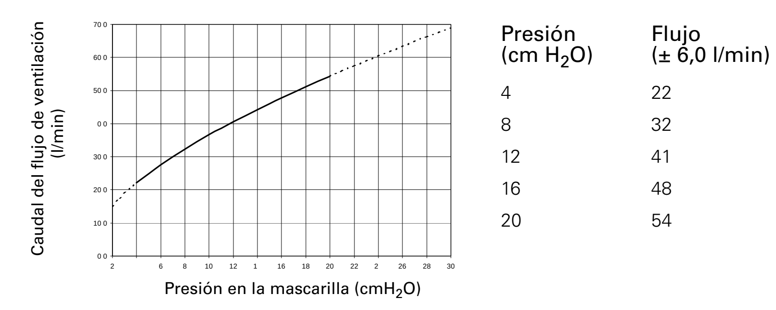
Solución de problemas

Problema	Posible motivo	Posible solución
La mascarilla no se sella correctamente o resulta incómoda	La almohadilla bucal o las almohadillas nasales pueden estar sucias.	Limpie la mascarilla de acuerdo con las instrucciones de "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La mascarilla se puede haber colocado incorrectamente.	Siga cuidadosamente las instrucciones en "Colocación de la mascarilla".
	Las mascarilla se ha ajustado mal.	Compruebe que el arnés no quede demasiado tirante.
	La almohadilla bucal no es del tamaño adecuado.	Comuníqueselo a su médico.
	La almohadilla bucal se tuerce en el armazón de la mascarilla.	Compruebe el ajuste de la almohadilla.
	La almohadilla bucal está torcida o arrugada sobre la cara.	Asegúrese de que la almohadilla esté correctamente alineada y de que no se formen arrugas en ella: desabroche la traba del arnés, compruebe la almohadilla y vuelva a colocarse la mascarilla.
	Las almohadillas nasales no son del tamaño correcto.	Pruebe otra talla o consulte con su médico.
	Las almohadillas nasales no están bien asentadas en las narinas.	Vuelva a asentar las almohadillas en las narinas.
	Las almohadillas nasales se tuercen en la almohadilla bucal.	Compruebe la inserción de las almohadillas nasales.
	La mascarilla no está montada correctamente.	Monte la mascarilla de nuevo.
La mascarilla es muy ruidosa	Los orificios de ventilación están total o parcialmente bloqueados.	Limpie los orificios de ventilación de acuerdo con las instrucciones de "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La válvula está mal ajustada.	Ajuste la válvula de nuevo.
	La almohadilla bucal no está bien colocada.	Compruebe la inserción de la almohadilla.
	La mascarilla no está montada correctamente.	Monte la mascarilla de nuevo.
	La válvula está dañada, desgastada o deformada.	Cambie la válvula.
	Las almohadillas nasales no están bien colocadas en la almohadilla bucal.	Compruebe la inserción de las almohadillas nasales.
	La mascarilla no queda bien sellada.	Compruebe la mascarilla y ajústela lo necesario.

Especificaciones técnicas

Nota: *El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.*

Curva de presión / flujo



Presión (cm H_2O)	Flujo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Nota: *Como resultado de variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar del indicado en el gráfico.*

Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura del codo.

El espacio muerto máximo de la Mirage Liberty para todas las combinaciones de tallas de mascarillas es de 151 ml.

Presión del tratamiento

4 a 20 cm H_2O

Resistencia

Caída de presión medida (nominal)

a 50 l/min: 0,5 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Tallas de las mascarillas

(sin el tubo de entrada y el arnés)

talla	ancho (mm)	altura (mm)	profundidad (mm)
pequeña	110	92	95
grande	110	100	100

Español

Símbolos

Sistema y embalaje



Precaución: consulte los documentos adjuntos

LOT Número de lote

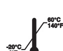
REF Núm. de pieza



No contiene látex de caucho natural



Límite de humedad



Límite de temperatura



Fabricante

EC REP Representante autorizado para Europa

Guía del usuario



Indica advertencia o precaución, y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz.

Información para solicitudes de envío

Código de producto	Artículo
Sistema completo	
61300	Mascarilla facial Mirage Liberty, pequeña
61301	Mascarilla facial Mirage Liberty, grande
Repuestos	
61318	Sistema de armazón con almohadilla bucal pequeña y almohadillas nasales pequeñas (con exclusión del arnés para la cabeza)
61319	Sistema de armazón con almohadilla bucal pequeña y almohadillas nasales medianas (con exclusión del arnés para la cabeza)
61320	Sistema de armazón con almohadilla bucal pequeña y almohadillas nasales grandes (con exclusión del arnés para la cabeza)
61321	Sistema de armazón con almohadilla bucal grande y almohadillas nasales pequeñas (con exclusión del arnés para la cabeza)

Código de producto	Artículo
61322	Sistema de armazón con almohadilla bucal grande y almohadillas nasales medianas (con exclusión del arnés para la cabeza)
61323	Sistema de armazón con almohadilla bucal grande y almohadillas nasales grandes (con exclusión del arnés para la cabeza)
61325	Armazón pequeño (con exclusión de la almohadilla bucal, las almohadillas nasales y el arnés para la cabeza)
61326	Armazón grande (con exclusión de la almohadilla bucal, las almohadillas nasales y el arnés para la cabeza)
61330	Almohadilla bucal pequeña (1 paq.)
61331	Almohadilla bucal grande (1 paq.)
61333	Almohadillas nasales pequeñas (1 paq.)
61334	Almohadillas nasales medianas (1 paq.)
61335	Almohadillas nasales grandes (1 paq.)
61337	Armazón de mascarilla pequeño (1 paq.)
61338	Armazón de mascarilla grande (1 paq.)
61340	Conjunto del codo (codo, válvula y traba) (1 paq.)
61342	Válvula y traba (1 paq.)
61343	Válvula y traba (10 paq.)
60926	Tubo de entrada y pieza giratoria (1 paq.)
60927	Tubo de entrada y pieza giratoria (10 paq.)
61348	Arnés pequeño (1 paq.)
61349	Arnés estándar (1 paq.)
61352	Broches superiores (2 paq.)
61353	Broches inferiores (2 paq.)
16570	Tapón de los puertos (2 paq.)
16571	Tapón de los puertos (10 paq.)
60014	Pieza giratoria (10 paq.)

Español

Garantía limitada

ResMed garantiza que su sistema ResMed, incluyendo sus componentes – tal como se indica en la sección A de la hoja de ilustraciones (“Producto”) – estará libre de defectos de material y fabricación durante un período de noventa (90) días a contar desde la fecha de compra realizada por el consumidor original.

Para más detalles remítase a la Garantía.



Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA



ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip.

Mirage and Mirage Liberty are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office.
Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.
STERRAD and CIDEX are trademarks of Johnson & Johnson.

© 2012 ResMed Ltd.

61851/3 2012-04

MIRAGE LIBERTY

USER

AMER ML - SPA